

L.604/I.

Conseil d'Etat	-	Raad van State
LEGISLATION -		- WETGEVING
L. 604/I		
28 SEP 1949		
Transmis à M. Bureau		
Overgemaakt aan de H. Coördinatie		

MTL.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 22 septembre 1949, d'une demande d'avis urgent sur un projet d'arrêté du Régent relatif à l'octroi du pécule familial de vacances en 1949, a donné en sa séance du 26 septembre 1949 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e September 1949 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent betreffende de toekenning van het familiaal verlofgeld in 1949, heeft ter zitting van 26 September 1949 het volgend advies gegeven :

L'article 2 de la loi du 7 juin 1949 concernant les vacances annuelles des travailleurs salariés prévoit notamment qu'une partie de la cotisation de l'employeur afférente aux vacances annuelles, à savoir 1/2 p.c. de la rémunération du travail est destinée au paiement des vacances supplémentaires, en fonction des charges familiales.

L'alinéa final de cet article dispose que la cotisation destinée au supplément de pécule des vacances en fonction des charges familiales est transmise à la Caisse nationale de compensation pour allocations familiales qui procède à sa répartition en majorant corrélativement les allocations familiales des vacances, suivant des règles à fixer par le Roi.

Le projet soumis au Conseil d'Etat a pour but d'exécuter cette dernière disposition.

*

* *

Il résulte de l'intitulé et du considérant inséré dans le préambule, que l'application de l'arrêté est limitée à l'année 1949.

Le Conseil d'Etat estime que le texte de l'article 1er du projet devrait le rappeler expressément; il propose en conséquence d'insérer dans cet article les mots "pour l'année 1949" après le mot "bénéficient".

*

* *

L'article 1er, 2°, du projet vise la loi du 4 août 1930. L'intitulé exact de cette loi est "loi portant généralisation des allocations familiales". Elle a été coordonnée par l'arrêté royal du 19 décembre 1939 qui l'a intitulé : "loi portant généralisation des allocations familiales en faveur des travailleurs salariés".

La coordination est insérée dans le dispositif même de l'arrêté de coordination, de telle sorte qu'en bonne technique législative il y a lieu de viser, non la loi de 1930, mais l'arrêté de coordination. Le Conseil d'Etat propose en conséquence de remplacer le membre de phrase : "la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales en faveur des travailleurs salariés" par "l'arrêté royal du 19 décembre 1939 coordonnant la loi du 4 août 1930 relatif aux allocations familiales pour travailleurs salariés, et les arrêtés royaux pris en vertu d'une délégation législative ultérieure".

*

*

*

A l'article 2, le Conseil d'Etat propose d'écrire : "200 francs pour le premier enfant" plutôt que "frs.200".

*

*

*

A l'article 5, 4°, le Conseil d'Etat propose de remplacer les mots "le montant partiel" par "la partie".

4

*

*

*

A l'article 6, le Conseil d'Etat propose de rédiger le début de l'article de la manière suivante :
"les renseignements visés à l'article 5, 4°, du présent arrêté".

Pour répondre aux intentions exprimées par le gouvernement, le Conseil d'Etat propose, d'autre part, de remplacer les mots "à payer" par "paie", et les mots "chômage indemnisable" par "chômeurs indemnissables".

*

* *

L'article 7 du projet met à charge de la Caisse nationale des vacances annuelles du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs et de l'Office de sécurité sociale des marins de la marine marchande, l'obligation de mettre à la disposition de la Caisse nationale de compensation pour allocations familiales, les sommes nécessaires au paiement des pécules familiaux et des frais d'administration résultant de l'application du présent arrêté. Ces organismes ont le statut d'établissements publics; il en résulte que le Roi ne peut leur imposer des charges nouvelles qu'en vertu de la loi.

Or, en l'espèce, la loi du 7 juin 1949 en son article 2, leur impose l'obligation de transmettre à la Caisse nationale de compensation, les cotisations qu'ils auront reçues et qui sont destinées au supplément de pécule de vacances ^{en} ~~aux~~ fonctions/ de charges familiales. Le Conseil d'Etat propose, en conséquence, de remplacer les mots "sommes nécessaires au paiement", par "les cotisations reçues en vue de ...".

Quant à savoir si l'obligation énoncée par cet article existe pour les cotisations perçues en 1948, le

Conseil d'Etat rappelle l'avis donné par la section d'administration sur base de l'article 6, de la loi du 23 décembre 1946 au Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale le 21 juin 1949.

Le Roi est chargé, en vertu de l'article 2 de la loi du 7 juin 1949 de régler les modalités de répartition des cotisations. Il résulte des termes généraux employés par le législateur que la fixation des frais d'administration peut être considéré comme une des modalités du pouvoir conféré au Roi par ce texte.

*

*

*

A l'article 8 du projet, le Conseil d'Etat propose de remplacer les mots "à l'article précédent" par les mots "à l'article 7 du présent arrêté" et de remplacer le signe "%" par "p.c."

*

*

*

A l'article 10, le Conseil d'Etat propose d'ajouter, après les mots "Article" 7", les mots "du présent arrêté".

*

*

*

A l'article 12, le Conseil d'Etat propose d'ajouter, après le mot "Moniteur", le mot "belge".

*

*

*

En outre le texte néerlandais du projet devrait être remanié en tenant compte des remarques suivantes :

Les mots "familiaal verlofgeld" devraient être remplacés par le mot "gezinsverlofgeld".

Il y aurait lieu de reprendre l'intitulé exact de la loi du 7 juin 1949; à cet effet le mot "loonarbeiders" doit être remplacé par "loontrekkende arbeiders".

A l'article 1er, 2°, lire : "ter uitvoering van de wet van ", au lieu de "in uitvoering van de wet dd."

A l'article 3, 1° lire : "en wel tot het bedrag van de gewone kindertoelagen voor deze maand aan de arbeider uitgekeerd;" au lieu de : "en dit ten belope van het bedrag der voor deze maand aan de arbeider uitgekeerde gewone kindertoelagen;"

A l'article 3, 2° lire : "en wel tot het beloop van het gedeelte van het gezinsverlofgeld dat door de in 1° hierboven bedoelde organismen niet is uitgekeerd;" au lieu de : "en dit ten belope van het gedeelte van het door de in voormeld 1° beoogde organismen niet uitgekeerd familiaal verlofgeld;"

A l'article 7, lire : "ieder wat hem betreft " au lieu de "ieder wat hen betreft".

A l'article 10, lire : "verantwoordt voor de in artikel 7 bedoelde organismen" au lieu de : "verrechtervaardigt aan de bij artikel 7 beoogde organismen".

A l'article 11, lire : "zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit" au lieu de : "worden, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit belast".

Artikel 2 der wet van 7 Juni 1949 betreffende het jaarlijks verlof van de loontrekkende arbeiders bepaalt onder meer dat een gedeelte der bijdrage van de werkgever, dat aan het jaarlijks verlof wordt besteed, te weten 1/2 t.h. van de bezoldiging der arbeidsprestaties, bestemd is om in verhouding tot de gezinslasten bijkomend verlof uit te betalen.

Het laatste lid van dit artikel bepaalt dat de bijdrage bestemd voor een bijkomend verlofgeld in verhouding tot de gezinslast, overgemaakt wordt aan de Nationale Compensatiekas voor Kindertoeslagen, welke tot verdeling er van overgaat door overeenstemmende verhoging van de kindertoeslagen om verlofredenen, volgens door de Koning te bepalen regelen.

Het ontwerp, dat aan de Raad van State is voorgelegd, heeft tot doel laatstgenoemde bepaling uit te voeren.

*
* *

Uit de titel en uit de considerans blijkt dat de toepassing van dit besluit beperkt is tot het jaar 1949.

De Raad van State is van oordeel dat artikel 1 van het ontwerp daarop uitdrukkelijk zou moeten wijzen; hij stelt derhalve voor in dit artikel de woorden "voor het jaar 1949" in te voegen na het woord "genieten".

*
* *

Artikel 1, 2° van het ontwerp verwijst naar de wet van 4 Augustus 1930. De juiste titel van die wet is "wet houdende veralgemening van de gezinsvergoedingen". Zij werd gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 19 December 1939 dat als titel opgeeft : "wet houdende veralgemening van de gezinsvergoedingen voor de loonarbeiders."

.../...

De coördinatie is opgenomen in het beschikkend gedeelte zelf van het coördinatiebesluit, zodat het uit een oogpunt van wetgevingstechniek beter ware naar het coördinatiebesluit dan naar de wet van 1930 te verwijzen. De Raad van State stelt dien- volgens voor, de zinsnede "de wet d.d. 4 Augustus 1930, houdende veralgemening van de kinderbijslag ten voordele van de loon- trekkende" te vervangen door : "het koninklijk besluit van 19 December 1939 tot samenvatting van de wet van 4 Augustus 1930 betreffende de kindertoeslagen voor de loonarbeiders, en de koninklijke besluiten krachtens een latere wetgevende delegatie genomen."

*

* *

In artikel 2 stelt de Raad van State voor te schrijven : "200 frank voor het eerste kind", liever dan "200 fr."

*

* *

In artikel 5, 4° stelt de Raad van State voor te schrij- ven : "het gedeelte" in plaats van "het gedeeltelijk bedrag".

*

* *

De Raad van State stelt voor, artikel 6 te doen aanvan- gen met de volgende zinsnede : "de inlichtingen, bedoeld in ar- tikel 5, 4° van dit besluit".

Om aan de bedoeling door de Regering uiteengezet te beantwoorden, stelt de Raad van State verder voor, de woorden "betaald heeft" te vervangen door "betaalt", en "te vergoeden werkloosheid" door "op vergoeding recht hebbende werklozen".

*

* *

.../...

Artikel 7 van het ontwerp legt aan de Rijkskas voor jaarlijks verlof, aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers en aan de Dienst voor Maatschappelijke zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij de verplichting op om de sommen, nodig tot het betalen van het gezinsverlofgeld en van de bestuurskosten welke uit de toepassing van dit besluit voortvloeien ter beschikking te stellen van de Nationale Compensatiekas voor kindertoelagen. Deze organismen bezitten het statuut van openbare instellingen, waaruit volgt dat de Koning hun geen nieuwe lasten kan doen dragen, tenzij krachtens een wet.

In artikel 2 echter legt de wet van 7 Juni 1949 hun de verplichting op aan de Nationale Compensatiekas de bijdragen over te maken, die zij zullen ontvangen hebben en die bestemd zijn voor een bijkomend verlofgeld in verhouding tot de gezinslast. De Raad van State stelt bijgevolg voor de woorden "sommen nodig voor de betaling", te vervangen door "de bijdragen, ontvangen met het oog op ...".

Wat betreft de vraag of de in dit artikel geformuleerde verplichting geldt voor de in 1948 geïnde bijdragen, herinnert de Raad van State aan het advies, dat de afdeling administratie op 21 Juni 1949 aan de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg heeft gegeven op grond van artikel 6 van de wet van 23 December 1946.

De Koning is, krachtens artikel 2 van de wet van 7 Juni 1949, gelast de wijze van verdeling der bijdragen te regelen. Uit de algemene bewoordingen door de wetgever gebruikt, volgt dat het vaststellen van de bestuurskosten mag beschouwd worden als een der modaliteiten van de macht, welke door die tekst aan de Koning is verleend.

*

*

*

.../...

In artikel 8 van het ontwerp stelt de Raad van State voor, de woorden "de bij vorig artikel beoogde bestuurskosten" te vervangen door : "De bestuurskosten bedoeld in artikel 7 van dit besluit". In de Franse tekst schrijve men "p.o." in plaats van "%".

*

*

*

In artikel 10 stelt de Raad van State voor, de woorden "de bij artikel 7 beoogde organismen" te vervangen door "de organismen bedoeld in artikel 7 van dit besluit".

*

*

*

Voor artikel 12 stelt de Raad van State de formule voor : "Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Daarenboven zou de Nederlandse tekst van het ontwerp moeten herzien worden met in achtneming van de volgende opmerkingen :

De woorden "familiaal verlofgeld" zouden best vervangen worden door het woord "gezinsverlofgeld".

De juiste titel van de wet van 7 Juni 1949 dient hier overgenomen te worden; te dien einde moet het woord "loonarbeiders" vervangen worden door "loontrekkende arbeiders".

In artikel 1, 2° leze men : "ter uitvoering van de wet van", in plaats van "in uitvoering van de wet d.d.".

In artikel 3, 1° leze men : "en wel tot het bedrag van de gewone kindertoelagen voor deze maand aan de arbeider uitgekeerd;" in plaats van : "en dit ten belope van het bedrag der voor deze maand aan de arbeider uitgekeerde gewone kindertoelagen;".

.../...

In artikel 3, 2° leze men : "en wel tot het beloop van het gedeelte van het gezinsverlofgeld dat door de in 1° hierboven bedoelde organismen niet is uitgekeerd;" in plaats van : "en dit ten belope van het gedeelte van het door de in voormeld 1° beoogde organismen niet uitgekeerd familiaal verlofgeld;".

In artikel 7 leze men : "ieder wat hem betreft" in plaats van "ieder wat hen betreft".

In artikel 10 leze men : "verantwoordt voor de in artikel 7 bedoelde organismen" in plaats van : "verrechtvaardigt aan de bij artikel 7 beoogde organismen".

In artikel 11 leze men : "zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit" in plaats van : "worden, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit/^{besluit}belast."

Etaient présents :

Waren aanwezig :

Messieurs : J.SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V.DEVAUX, conseillers d'Etat,
M.SOMERHAUSEN, raadsheren van State,

L.FREDERICQ, assesseurs de la section
de législation,
G.DOR, bijzitters van de afdeling
wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS, président.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS, voorzitter.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,